

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей Федерациясының Үкіметі арасындағы Қазақстан Республикасының Ресей Федерациясындағы бұқаралық ақпарат құралдары тілшілерінің және Ресей Федерациясының Қазақстан Республикасындағы бұқаралық ақпарат құралдары тілшілерінің мәртебесі туралы келісім жасасу туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің Қаулысы 2000 жылғы 9 маусым N 877

     Қазақстан Республикасының Үкіметі қаулы етеді:

     1. Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Ресей Федерациясының Үкіметі

арасында Қазақстан Республикасының Ресей Федерациясындағы бұқаралық

ақпарат құралдары тілшілерінің және Ресей Федерациясының Қазақстан

Республикасындағы бұқаралық ақпарат құралдары тілшілерінің мәртебесі

туралы келісім жасалсын.

     2. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

     Қазақстан Республикасының

         Премьер-Министрі

            Қазақстан Республикасының Yкіметi мен Ресей

            Федерациясының Yкiметi арасындағы Қазақстан

              Республикасының Ресей Федерациясындағы

        бұқаралық ақпарат құралдары тiлшілерiнiң және Ресей

        Федерациясының Қазақстан Республикасындағы бұқаралық

          ақпарат құралдары тiлшілерiнiң мәртебесi туралы

                                 Келісім

     Бұдан әрi Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкiметi мен

Ресей Федерациясының Yкiметi,

       екi елдiң қоғамдық-саяси, экономикалық және мәдени өмiрi туралы ақпараттардың кеңiнен және еркiн таралуы үшiн жағдайлар жасау қажеттiгiн негiзге ала отырып,

      журналистердi және басқа да бұқаралық ақпарат құралдары қызметкерлерiн құқықтық қорғау және олардың кәсiби қызметтерiн жүзеге асыруы үшiн қолайлы жағдайларды қамтамасыз ету қажеттiгiн ескере отырып,

      1948 жылғы Адам құқығының жалпыға бiрдей декларациясының ережелерiн басшылыққа ала отырып,

      1975 жылғы Еуропадағы қауiпсiздiк пен ынтымақтастық жөнiндегi кеңестiң Қорытынды актiсiндегi және ақпарат пен гуманитарлық саладағы ынтымақтастыққа қатысты ЕҚЫҰ-ның кейiнгi құжаттарындағы ережелердiң орындалуына жәрдемдесуге тiлек бiлдiре отырып,

      кең ауқымда ақпараттар алмасуға жәрдемдесудi және аталған салада келiсiмдер жасасу қажеттiгiн көздеген Тәуелсiз Мемлекеттер Достастығын құру туралы 1991 жылғы 8 желтоқсандағы келiсiмнiң 4-бабына, Тәуелсiз Мемлекеттер Достастығы шеңберiнде және екiжақты негiзде қол жеткiзiлген басқа да уағдаластықтарға сәйкес iс-қимыл жасай отырып,

      төмендегiлер туралы келiстi:

                           1-бап

      1. Осы Келiсiмде келтiрiлген төмендегi терминдер мынадай мағынаны бiлдiредi:

      - "шетел тiлшілерi" - РесеЙ Федерациясында тiркеуден өтiп, Қазақстан Республикасында есепке алынған бұқаралық ақпарат құралдарының (агенттiктер, газеттер, журналдар, басқа да мерзiмдi басылымдар, баспалар, радио және телевидение) тiлшiлерiн және Қазақстан Республикасында тiркеуден өтiп, Ресей Федерациясында тiркелген бұқаралық ақпарат құралдарының тiлшiлерiн бiлдiредi;

      - "тiркелген мемлекетi" - шетелдiк тiлшi тiркелген мемлекеттi бiлдiредi;

      - "тiркеу" - тiркейтiн мемлекеттiң уәкiлеттi органы жанында бұқаралық ақпарат құралы өкiлiнiң белгiлi бiр мерзiмге тағайындалғанын және оның тiркеу құжатын алғандығын бiлдiредi;

      - "уәкiлеттi орган" - тiркейтiн мемлекеттiң аумағында тiркеудiң және шетел тiлшiлерi қызметiнiң мәселелерiн реттеудi жүзеге асыратын орталық мемлекеттік органды бiлдiредi.

      2. Шетел тiлшiлерi ретiнде тiркейтiн мемлекеттiң азаматтары тiркелуi мүмкін.

                             2-бап

      Тiркейтiн мемлекеттегі шетел тiлшiлерiнiң құқықтары, мiндеттерi мен жауапкершiлiгi халықаралық құқықтың жалпы танылған нормаларымен, тiркейтiн мемлекеттiң заңнамасымен және осы Келiсiмнiң ережелерімен айқындалады және реттеледi.

                              3-бап

      Тараптар өз мемлекетінің уәкiлетті органдары мен ұйымдары арқылы ұлттық заңнама шеңберiнде тiркейтiн мемлекеттің саяси, әлеуметтiк-экономикалық және мәдени өмiрi туралы шетел тілшілерінің шынайы ақпараттар алуына және таратуына, жалпы танылған журналистiк этика нормаларын сақтауына жан-жақты көмек көрсетедi.

                             4-бап

      Тараптар өз мемлекетінің уәкiлеттi органдары мен ұйымдары арқылы ұлттық заңнама шеңберiнде өздерiнiң кәсiби мiндеттерiн жүзеге асыру кезінде шетел тілшілерінің ресми ақпарат көздерiне еркiн рұқсат алуын, сондай-ақ шетел тiлшiлерiнiң ақпарат көзi құпиялылығын сақтау құқығын қамтамасыз етедi.

                             5-бап

      Тараптар уәкiлеттi органдар мен ұйымдар арқылы өз мемлекеттерiнде баспасөз орталықтарын құруға және олардың жұмыс iстеуiне жәрдемдеседi, сондай-ақ шетел тiлшiлерi үшiн ресми баспасөз конференцияларының және басқа да сол сияқты iс-шаралардың ашық өткiзiлуiн қамтамасыз етедi.

                             6-бап

      Тiркейтiн мемлекеттiң ұлттық заңнамасының талаптарын ескере отырып, өзара құрмет тұту негiзiнде шетел тiлшiлерiнiң Қазақстан Республикасы мен Ресей Федерациясының аумақтарында, бару үшiн арнайы тәртiп белгіленген аудандар мен объектiлерiнен басқа есептемегенде, емiн-еркiн қозғалуына және кәсiби мiндеттерiн атқаруына құқық берiледi.

                             7-бап

      Тараптар уәкiлеттi органдар мен ұйымдар арқылы шетел тiлшiлерiнiң тiркейтін мемлекеттiң ұлттық заңнамасы тыйым салмаған өздерiнiң материалдарын, радио, видео және телеақпараттарын қандай да болсын цензурасыз, еркiн беру құқықтарының сақталуын қамтамасыз етедi.

                             8-бап

      Тараптар уәкiлеттi органдар мен ұйымдар арқылы шетелдiк бұқаралық ақпарат құралдарының тiлшiлер пункттерiн ашу және шетел тiлшiлерiн тiркеу жөнiндегi шешiмдер қабылдауды өтiнiш берiлген күннен бастап бiр айдан аспайтын мерзiм iшiнде қамтамасыз етедi.

      Шетел тiлшiлерiн тiркеу және шетелдiк бұқаралық ақпарат құралдарының тiлшiлер пункттерiн ашу туралы шешiмдер қабылдауды тiркейтiн мемлекеттiң уәкiлеттi органдары халықаралық құқықтың нормаларына және тiркейтiн мемлекеттiң ұлттық заңнамасына сәйкес жүзеге асырады.

                             9-бап

      Тараптар уәкiлеттi органдар мен ұйымдар арқылы қажет болған жағдайда өз мемлекеттерінің ұлттық заңнамасына сәйкес тұрақты тiркелген шетел тiлшiлеріне және олардың отбасыларына тұрғын үй сатып алуға немесе оны жалдауға, тiлшiлер пункттерiн орналастыру үшiн үй-жай ұсынуда, сондай-ақ күтпеген жағдайлар кезiнде (дүлей зiлзала, жазатайым жағдай) көмек беруде жәрдем көрсетедi.

                              10-бап

      Тараптардың тиiстi органдары мен ұйымдары, шетел тiлшiсi тiркейтiн мемлекеттің заңнамасын немесе осы Келiсiмнiң ережелерiн бұзған жағдайлардан басқа есептемегенде шетел тiлшiсi бұқаралық ақпарат құралдарына берген ақпараттың мазмұнына байланысты шектеу шараларын, оның iшiнде журналистi тiркеуден айыру немесе оны тiркейтiн мемлекеттен шығарып жiберу сияқты

шараларды қабылдаудан тартынатын болады.

                              11-бап

     Тараптар осы Келiсiмнiң орындалу барысын оқтын-оқтын қарап отырады.

Осы Келiсiм ережелерін түсiндiруге және қолдануға байланысты мәселелерді

Тараптардың уәкiлеттi органдары келiссөздер және консультациялар арқылы

шешетiн болады.

     Осы Келiсiмге Тараптардың келiсiмiмен өзгерiстер мен толықтырулар

енгiзiлуi мүмкін.

                           12-бап

       Тараптар өздерінің уәкiлеттi органдары мен ұйымдарының тағайындалуы, сондай-ақ осы мәселедегi кез келген өзгерiстер туралы бiр-бiрiн оқтын-оқтын хабардар етiп тұруға мiндеттенедi.

                            13-бап

      Осы Келiсiм оның күшiне енуi үшiн қажетті мемлекетішілік рәсiмдердi

Тараптардың орындағаны туралы соңғы жазбаша хабарлама алынған күнiнен

бастап күшiне енедi.

     Осы Келісім бес жыл мерзімге жасалды және Тараптардың бірі тиісті

мерзімнің аяқталуынан алты ай бұрын келісімнің қолданылуын тоқтату туралы

өз ниетін екінші Тарапқа жазбаша хабарлама жіберген уақытқа дейін әрбір

жолы келесі бесжылдық кезеңге өздігінен ұзартылатын болады.

     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_қаласында 2000 жылғы "\_\_\_\_"\_\_\_\_\_\_\_\_ әрқайсысы қазақ және

орыс тілдерінде екі данадан жасалды және екі мәтіннің күші бірдей.

     Қазақстан Республикасының       Ресей Федерациясының

        Үкіметі үшін                     Үкіметі үшін

     Оқығандар:

     Қасымбеков Б.А.

     Орынбекова Д.Қ.

 © 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК